

UN OUTIL LITTÉRAIRE POUR



RÉALISÉ PAR AWSA-BE

ARAB WOMEN'S SOLIDARITY ASSOCIATION-BELGIUM

AVEC LE SOUTIEN DE LA FÉDÉRATION WALLONIE BRUXELLES, DIRECTION GÉNÉRALE DE LA CULTURE, SERVICE DE LA JEUNESSE ET DE L'ÉDUCATION

PERMANENTE





ARAB WOMAN

JOUMANA HADDAD

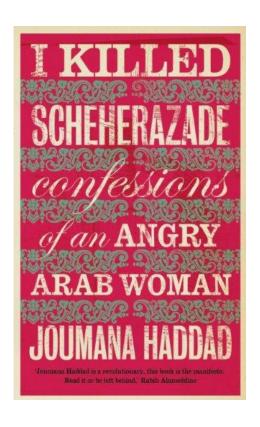


CONTENU DE L'OUTIL



ARAB WOMEN'S SOLIDARITY ASSOCIATION — BELGIUM

- **♦** AWSA-BE: QUI SOMMES-NOUS?
- **NOS ACTIONS**
- 2. PRÉSENTATION DE L'OUTIL
- **♦** QUELS OBJECTIFS?
- ❖QUELS PUBLICS?
- 3. Qui est Joumana Haddad?
- **♦**SA JEUNESSE
- **SES ŒUVRES**
- **SES COMBATS**
- 4. ANIMATIONS
- 5. ÉVALUATION





1. ARAB WOMEN'S SOLIDARITY ASSOCIATION - BELGIUM

* AWSA-BE: Qui sommes-nous?

AWSA-Be est une association qui milite pour les droits des femmes originaires du monde arabe tant dans le pays d'accueil que dans le pays d'origine à travers la mise en place de multiples activités qui s'adressent à un public très hétérogène.

Selon nous, favoriser le dialogue et une compréhension mutuelle pourra permettre un rapprochement entre les différentes communautés.

Dans le respect de chacun, l'objectif principal d'AWSA-Be est d'œuvrer pour un monde meilleur en favorisant l'échange et en allant à la rencontre des autres.

Les actions d'AWSA-Be ont pour objectif de briser les tabous, de faire évoluer les mentalités et de déconstruire certains préjugés sur l'autre différent de nous ou sur des thématiques pleines d'idées reçues.



1. ARAB WOMEN'S SOLIDARITY ASSOCIATION - BELGIUM

NOS ACTIONS

L'axe principal du travail mené par l'association est la sensibilisation et l'accès à l'information dans de nombreux domaines clés : l'égalité homme-femme, la santé sexuelle et affective, les rapports de genre, les contacts interculturels, etc.

AWSA-Be milite sur différents fronts pour atteindre ses objectifs. Par l'organisation de formations, de conférences, d'événements culturels ou de créations d'outils pédagogiques, nous tentons de conscientiser le plus grand nombre sur ces questions primordiales.

Le volet dans lequel s'inscrit cet outil est « Femme féministe » qui développe diverses actions en vue d'informer le public sur le militantisme des femmes arabes, notamment à travers leurs œuvres.

Afin de mettre en lumière la lutte de ces femmes, il nous semble nécessaire d'oser s'attaquer aux tabous en offrant des informations claires.

C'est dans ce cadre que nous avons construit cet outil littéraire.



2. Présentation de L'outil



QUELS OBJECTIFS?

Cet outil pédagogique est un soutien interactif visant à favoriser la discussion et la réflexion autour d'une figure emblématique du féminisme arabe,

dans ce cas-ci Joumana Haddad.

A travers des activités diverses, cet outil poursuit plusieurs objectifs :

- ✓ Acquisition de nouvelles connaissances
- ✓ Réflexion sur les mouvements féministes
- √ Déconstruction des stéréotypes sur le monde arabe

•



2. PRÉSENTATION DE L'OUTIL



QUELS PUBLICS?

Toujours dans un but de découverte des écrivaines et pensées féministes dans le monde arabe, ce support est adaptable selon les envies des élèves ou des apprenants.

Visant un apprentissage ludique, **l'outil peut s'adresser à tout public**, hommes ou femmes dès 15 ans et il est utilisable dans divers contextes:

- لا Ecole secondaire
- ξ Cours du soir
- ξ Cours d'alphabétisation
- ξ Sensibilisation en entreprise ou entre particuliers
- ξ Publics d'associations diverses
- ξ Evènements culturels

Nous favorisons l'autonomie de l'apprenant afin qu'il puisse lui-même juger de ses résultats et des réflexions qu'il réussira à susciter chez son public.



3. Qui est Joumana haddad?



- **SA BIOGRAPHIE**
- **SES ŒUVRES**
- **♦ SES COMBATS**





♦ SA BIOGRAPHIE (1)



Journana Haddad née le 6 décembre 1970 à Beyrouth au Liban dans une famille chrétienne traditionnelle.

Elle est poète, écrivaine, journaliste, enseignante et militante pour les droits des femmes. Elle a toujours vécu au Liban et a donc connu la guerre civile, toute la terreur et les rebondissements politiques et historiques.

Elle a été dans une école religieuse et raconte avoir eu une éducation très stricte. A 7 ans, sa grand-mère arménienne se suicide... Et à 12 ans, elle écrit son premier poème, intitulé « Liberté », inspiré de celui du poète Paul Eluard.. A 12 ans aussi, elle lit en cachette « Justine ou Les Malheurs de la vertu », du marquis de Sade. C'est en fait son père, employé d'imprimerie, qui lui a donné le goût de la lecture, en lisant à table.

Journana se marie jeune, à 19 ans et devient maman. Elle cumule les boulots afin de devenir indépendante. Lorsqu'elle décide de divorcer, avant 30 ans, son père la soutient, à sa grande surprise.

Elle est l'auteure notamment du « Retour de Lilith », de « J'ai tué Schérazade » et de « Superman est arabe ».



♦ SA BIOGRAPHIE (2)



Hyperactive, Journana Haddad, multiplie les livres où elle décortique la place des femmes arabes.

Elle est responsable des pages culturelles du quotidien libanais *An Nahar* et enseigne à l'université libano-américaine de Beyrouth. Elle créé, en 2008, sa propre revue, un magazine érotique controversé, Jasad ("corps", en arabe) mais avec seulement 8 publications.

Elle parle sept langues : Français, Arménien, Anglais, Arabe, Italien, Allemand, Espagnol.



© AWSA-Be asbl 2014 www.awsa.be avec le soutien de la FWB



❖ SES ŒUVRES (1)



Artiste multiple:

Ecrivaine, poète, journaliste, Journana Haddad réalise aussi des collages d'art. En 2009, elle a aussi coécrit et joué dans un film de la réalisatrice libanaise Jocelyne Saab (Qu'est ce qui se passe ?). Elle a aussi participé à un documentaire du réalisateur Nasri Hajjaj, sur le poète palestinien Mahmoud Darwish.

Polyglotte, elle est aussi auteure de plusieurs ouvrages en plusieurs langues...Ses ouvrages « J'ai tué Schérazade » et « Superman est arabe » traduits dans le monde la révèlent plus particulièrement.



© AWSA-Be asbl 2014 www.awsa.be avec le soutien de la FWB



♦ SES ŒUVRES (2)



Prix et distinctions:

Prix

Prix international Nord-Sud de la Fondation italienne Pescarabruzzo dans la catégorie poésie, 2009.

Prix de la fondation Métropolis Bleu pour la littérature arabe à Montréal, 2010.

Prix Rodolfo Gentili à Porto Recanati, Italie, 2010.

Prix Cutuli pour le journalisme à Catania, Italie, 2012.

Prix de la Carrière Poétique décerné par la fondation Archicultura en Italie, 2014.

Distinctions

Prix du journalisme arabe (2006)

Prix Rodolfo Gentili (2010)

Prix de la fondation Métropolis Bleu (2010)





♦ SES ŒUVRES



Publications en arabe:

- 1. Invitation à un dîner secret, poésie, Éditions An Nahar, 1998
- 2. Deux mains vouées à l'abîme, poésie, Éditions An Nahar, 2000
- 3. Je n'ai pas assez péché, poésie, Éditions Kaf Noun, 2003
- 4. Le Retour de Lilith, poésie, Éditions An Nahar, 2004
- 5. La Panthère cachée à la naissance des épaules, poésie, Éditions Al Ikhtilaf, 2006
- 6. En compagnie des voleurs de feu, entretiens avec des écrivains internationaux, Éditions An Nahar, 2006
- 7. La mort viendra et elle aura tes yeux, 150 poètes suicidés dans le monde, anthologie poétique, Éditions An Nahar, 2007
- 8. Mauvaises Habitudes, poésie, Éditions ministère de la culture égyptienne, 2007
- 9. Miroirs des passantes dans les songes, poésie, Éditions An Nahar, 2008
- 10. Géologie du Moi, poésie, Arab Scientific Publishers, 2011



❖ SES ŒUYRES



Publications originales en anglais:

- 1. Madinah, city stories from the Middle East, anthology, 2008, "Comma Press", Manchester, Royaume-Uni.
- 2. I Killed Scheherazade, Essay, 2010, "Saqi Books", London, Royaume-Uni. Le livre a été traduit en français, italien, espagnol, danois, portugais, allemand, néerlandais, croate, norvégien, roumain et arabe.
- 3. Superman is an Arab, Essay, 2012, "Westbourne Press", London, UK26. Le livre a été traduit en italien, espagnol, français, croate et arabe.

Publications originales en italien:

Le sette vite di Luca, Literatura infantil, 2011, Mondadori Junior, Milan, Italie.

Publications originales en espagnol:

Allí donde el río se incendia, 2005, Ediciones De Aquí, Málaga, Espana, 2006, Fundación Editorial El Perro y la Rana, Caracas, Venezuela/2007.



♦ SES ŒUVRES



Publications et traductions en français:

- 1. Le temps d'un rêve, *original* en français, Poésie, (1995)
- 2. Le Retour de Lilith, traduit par Antoine Jockey, Paris, Éditions L'Inventaire, 2007/ Nouvelle édition 2011 chez Actes Sud, Paris.
- 3. Miroirs des passantes dans le songe, traduit par Antoine Jockey, Paris, Éditions Al Dante, 2010.
- 4. J'ai tué Shéhérazade. Confessions d'une femme arabe en colère, traduit par Anne-Laure Tissut, Arles, Actes Sud, 2010
- 5. Les amants ne devraient porter que des mocassins, *original* en français, littérature érotique, 2010, Éditions Humus.
- 6. Superman est arabe, traduit par Anne-Laure Tissut, Arles, Actes Sud, 2013.

NB: Les jeux et fiches de notre outil pédagogique sont principalement en lien avec les six œuvres ci-dessus.





♦ SES COMBATS (1)



Journana Haddad défend les droits des femmes, la liberté d'expression, la justice, la laïcité et milite pour briser les tabous et les interdits. Sur son poignet droit : un mot tatoué. « Hurriya » ou « Liberté », symbole perpétuel de ses combats.

Elle a créé l'association « Men for Women » (Les hommes pour les femmes), dans le but de produire des hommes féministes dans le monde arabe. Elle dénonce les inégalités envers les femmes et lutte contre les clichés sur les femmes du monde arabe.

En 2008, elle lance la revue érotique Jasad ("corps") pour contrer "tous les tabous absurdes autour du corps". Insultée, menacée, elle répond en publiant 8 numéros en 2 ans et en lançant une édition en ligne. Pour elle, les Libanaises ne sont pas libres à cause du système confessionnel et l'absence de loi civile. Aujourd'hui, au Liban, ce sont les tribunaux religieux qui traitent les affaires familiales (divorce, garde d'enfants, héritage, mariage, etc.), ce qui pour elle défavorise automatiquement la femme. Elle milite pour la laïcité et une loi civile au Liban.



SES COMBATS (2)



Elle fait également partie du comité des directeurs de DOT Lebanon (une NGO qui vise à l'autonomisation économique des femmes dans les zones rurales), ainsi que du comité des conseillers de MARCH Lebanon (une NGO qui lutte pour la liberté d'expression au Liban).

Elle projette également d'ouvrir une Maison de la poésie à Beyrouth, qui accueillerait en résidence des écrivains étrangers.

Elle a été nommée ambassadrice honoraire de la culture et des droits de l'Homme de la ville de Naples dans la Méditerranée par le maire Luigi de Magistris.

Elle envisage sérieusement de rentrer en politique. Entretemps, elle prépare une proposition au gouvernement libanais pour établir un ministère des droits de la femme. Un ministère bien utile pour contrer les discriminations envers les femmes. Par exemple, les femmes libanaises ne peuvent pas transmettre leur nationalité à leur enfant, les lois contre la violence conjugale sont insuffisantes...



4. ANIMATIONS

- CITATIONS ET TÉMOIGNAGES
- ❖ BRAINSTORMING ET EXTRAITS DE LIVRES
- ❖ À L'ÉCOUTE DE L'AUTEURE...
- **❖** JEU DE RÔLE : INTERVIEW
- **❖** PROJECTEUR SUR « JASAD »
- **❖ VRAI/FAUX**
- **❖** TEXTE À TROUS
- **❖** Photo-Langage
- **❖ QUALIFICO, JEU DE MOTS**
- ***** EXPRESSION CRÉATIVE
- **❖** RÉTROSPECTIVE









Faux



CITATIONS ET TÉMOIGNAGES



L'animateur peut commencer l'atelier en demandant au public s'il connait une figure du féminisme arabe, avant de travailler sur Joumana Haddad...En soulignant, toutefois, qu'elle ne se définit pas elle-même comme féministe (voir fiche interview).

Voici plusieurs thèmes en lien avec le parcours de Joumana pour mieux la découvrir au-delà de sa biographie. L'animateur propose de sélectionner les fiches et d'entourer les mots clés.

Lire les citations et ouvrir le débat...

Qu'avez-vous appris d'autre sur Joumana?

Est-ce que ses propos vous marquent?

D'accord/pas d'accord avec son combat contre les clichés sur les femmes du monde arabe?





CITATIONS ET TÉMOIGNAGES





À propos de sa jeunesse:

« Adolescente, il m'était interdit d'aller au cinéma. [...] J'ai passé 14 ans dans une école de bonnes sœurs dont l'enseignement peut se résumer à : "D'abord tu exécutes les ordres. Après, éventuellement, tu les contestes." » [...] « J'ai détesté mon enfance. J'ai réglé mes comptes avec elle. Elle ne m'intéresse plus »

À propos de son mariage: « C'était une décision machiavélique à laquelle beaucoup de femmes ont malheureusement recours au Liban. C'est la seule façon que j'ai trouvée de me libérer du carcan familial conservateur. Avec mon mari, nous avions aussi des envies communes. Mais nous étions si jeunes... Une nuit, je me suis réveillée, j'ai regardé cet homme qui dormait à mes côtés et me suis demandé pourquoi il était là. J'ai décidé de partir. Comme nous étions d'accord, ça a été rapide.»

[...] « L'indépendance financière, c'est super important pour une femme. Ça permet de pouvoir dire non. »



♦ CITATIONS ET TÉMOIGNAGES





À propos de son père:

« J'ai évolué dans une famille très traditionnelle. Conservateur, mon père ne me permettait pas d'aller au cinéma ou de sortir, sans être chaperonnée par ma mère. Je n'avais pas de liberté de mouvement. Or cette « protection » est condescendante à l'oppression. Perçue comme étant « fragile », j'ai dû me rebeller et apprendre à dire non.

[...] Mon père a contribué de façon indirecte à mon épanouissement parce qu'il m'a donné l'amour de la littérature. Lorsque mon émancipation s'est affirmée, il a trouvé le courage de m'accompagner et de me respecter, tout en remettant en question ses valeurs patriarcales. Je crois au changement, puisqu'il a eu lieu dans ma maison. Mon père m'a donné énormément d'espoir. »

« Et pour mon père, je suis "sa vengeance de la vie", lui qui espérait secrètement devenir écrivain et journaliste au Nahar ».

[NB: deux rêves que Joumana a concrétisés.]



CITATIONS ET TÉMOIGNAGES





À propos des livres:

« Les livres m'ont sauvé la vie [...] Ce n'était pas ce qu'on peut appeler une enfance joyeuse. Alors les livres sont devenus un moyen de vivre tout ce que je ne pouvais pas vivre dans la vraie vie ».

À propos des clichés sur les femmes du monde arabe:

« J'ai réalisé qu'une grande part de clichés concernant les femmes persistent et arrivent même à convaincre les Arabes, qui s'y conforment... La femme arabe existe-t-elle? À en croire ce que je lis ou entends, ce serait une femme opprimée, voilée, victime. Moi qui suis une prétendue femme arabe, je ne me reconnais pas dans cette définition. J'ai donc voulu aller au-delà de cette image stéréotypée, même si, bien sûr, elle existe (...) Il est grand temps que nous, les femmes du monde arabe, lancions un défi aux schémas établis de la religion. Et de la politique. Et de la sexualité. Et de l'écriture. Et de la vie. »

À propos de Sade : « Il m'a donné ma première leçon d'émancipation du langage et de la pensée. »



BRAINSTORMING ET EXTRAITS DE LIVRES



Quelques questions pour encourager la participation du public, par petits groupes ou en commun.

- ✓ Connaissiez-vous Joumana Haddad avant cet atelier?
- ✓ Que retenez-vous de Journana Haddad ?
- ✓ Selon vous, quel est l'épisode le plus marquant de sa vie?

Lecture d'extraits de livres - de façon individuel ou en groupe

- ✓ Y-a-t-il des mots de cet extrait que vous ne comprenez pas?
- ✓ De quoi Joumana Haddad parle-t-elle dans cet extrait?

Choisir un extrait qui vous marque/vous plait

- ✓ Pourquoi avoir choisi cet extrait?
- ✓ Quelles sont les thématiques les plus importantes abordées par Journana?
- ✓ Etes-vous d'accord avec toutes ses opinions? Pourquoi?

Débat, échange d'idées et de réflexions afin d'approfondir les questions abordées par l'écrivaine.





♦ LES EXTRAITS DE LIVRES DE JOUMANA



« Je suis Lilith, la femme-destin. Aucun homme n'échappe à mon sort, et aucun mâle ne voudrait s'échapper. (...) Je suis la femme-paradis qui chuta du paradis, et je suis la chute-paradis. (...) Je suis la vierge Lilith, visage invisible de la libertine, la mère aimante et la femme-homme. (...) Et lorsqu'on m'évoque entre toutes les femmes, mon nom est maudit ».

Le Retour de Lilith, 2007

« (...) il m'apparut un jour comme une évidence que ce monde, et en particulier les femmes, n'avait que faire d'hommes d'acier. Ce qu'il leur fallait c'était des hommes véritables. (...)Des hommes qui ne se croient pas invincibles, qui n'ont pas peur de dévoiler leur côté vulnérable, qui ne cachent pas, que ce soit à vous ou à eux-mêmes, leur véritable personnalité. Qui n'hésitent pas à demander de l'aide quand ils en ont besoin. Qui sont fiers que vous les souteniez comme ils sont fiers de vous soutenir (...) Des hommes qui, en un mot, n'ont pas honte de vous demander la direction à suivre, au lieu de prétendre tout savoir, souvent au risque de se perdre. »

Superman est arabe, 2013



LES EXTRAITS DE LIVRES DE JOUMANA



« Ainsi, on nous persuade que pour réussir dans la vie il faut satisfaire l'homme. Par une fable, un repas, une paire de seins siliconés, une bonne partie de jambes en l'air ! [...] L'objet d'une adoration écœurante de la part des adeptes de l'exotisme orientaliste a été démasquée : elle n'incarnait en réalité qu'un "complot" contre les femmes. Aussi fallait-il qu'elle mourût... »

J'ai tué Shéhérazade, 2010

« L'égalité devrait consister à traiter tout le monde de façon bienveillante équitable, pas à obliger tout le monde à être identique. L'égalité devrait consister à intégrer la diversité et à respecter les différences d'autrui, pas à les ignorer. »

« La fidélité, lorsqu'elle est vécue comme une éthique rigoureuse, et non pas comme un instinct naturel et spontané, engendre la frustration. Moi, je ne veux pas d'homme frustré dans ma vie. La frustration réclame la gratitude, la gratitude exige de la modération et la modération conduit à la duplicité. La duplicité engendre le mensonge, le mensonge attire la déception, et la déception amène le dégoût. C'est le cercle vicieux sans fin des relations contre-nature. » Superman est arabe, 2013



❖ À L'ÉCOUTE DE JOUMANA HADDAD



- 1. Rencontre/discussion d'AWSA-Be avec l'auteure
- 2. Lecture de texte et de poésie par l'auteure
- ✓ Ecouter les extraits de la rencontre et de la lecture avec Joumana Haddad et, selon le public, demander de prendre notes de ce qui marque...
- ✓ A la fin de l'écoute, vérifier la compréhension de tous et lancer le débat à partir des passages et/ou des mots relevés par écrit ou mentalement par les participants.
- ✓ Que pensez-vous de l'auteure ?
- ✓ Expliquer le fil rouge entre ces 3 ouvrages: « J'ai tué Schérazade »,
- ✓ « Superman est arabe » et son prochain livre « le 3e sexe ». En quoi est-ce une trilogie d'après Joumana Haddad ?
- ✓ Pourquoi Joumana n'aime-t-elle pas le terme de « réconciliation »?
- ✓ Pourquoi est-ce important pour elle que son magazine érotique soit diffusé en langue arabe?
- ✓ Que pensez-vous du poème? Et de la voix de Joumana qui le lit?



❖ JEU DE RÔLE: INTERVIEW DE JOUMANA



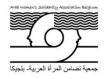
Plusieurs variantes possibles:

- ✓ En binôme, un participant joue le rôle d'un journaliste qui interviewe Journal Haddad. L'autre participant se met dans la peau de Journal et essaie d'imaginer l'attitude de l'écrivaine selon les réponses données. Alterner les rôles pour comparer les ressentis envers l'attitude de l'auteure.
- ✓ Après avoir parcouru les extraits d'interview de Joumana Haddad, un débat est possible en récoltant les avis, analysant leur compréhension et donnant son avis personnel : d'accord/pas d'accord, pourquoi? Nous avons surligné en gris les mots à décortiquer ensemble avec le public.
 - ✓ Choisir un extrait favori et justifier son choix.



✓ Mettez-vous dans la peau du journaliste et proposez une ou plusieurs questions suite à cet extrait, imaginez comment se déroulerait l'interview. Quelle question auriez-vous posées à Joumana?





Gerald Papy - Rédacteur en chef adjoint du Vif/L'Express, 2013

Issue d'un milieu chrétien, auriez-vous eu une vision différente si vous aviez grandi dans une famille musulmane libanaise ?

Joumana: Non, car j'ai évolué dans une famille très traditionnelle. Conservateur, mon père ne me permettait pas d'aller au cinéma ou de sortir, sans être chaperonnée par ma mère. Je n'avais pas de liberté de mouvement. Or cette « protection » est condescendante à <u>l'oppression</u>. Perçue comme étant « fragile », j'ai dû me rebeller et apprendre à dire non. Mon père a contribué de façon indirecte à mon <u>épanouissement</u> parce qu'il m'a donné l'amour de la littérature. Lorsque mon <u>émancipation</u> s'est affirmée, il a trouvé le courage de m'accompagner et de me respecter, tout en remettant en question ses <u>valeurs patriarcales</u>. Je crois au changement, puisqu'il a eu lieu dans ma maison. Mon père m'a donné énormément d'espoir.





Gerald Papy - Rédacteur en chef adjoint du Vif/L'Express, 2013

Les religions monothéistes sont-elles par essence misogynes ?

J: Les trois religions <u>monothéistes</u> sont <u>patriarcales</u> et <u>misogynes</u>. Pourtant, elles parlent toutes d'amour, de tolérance et de respect. En fait, elles ont contribué à systématiser le patriarcat préexistant et, fortes de leurs milliards de fidèles, elles l'ont transformé en un mode de vie. De ce point de vue, dire que les religions font du bien est <u>contestable</u>.

Le féminisme ne peut-il dès lors s'exprimer qu'en dehors des religions ?

J: Du moins, dans un cadre <u>laïque</u>. J'en suis arrivée à être <u>athée</u>. Mais pour ne pas imposer l'athéisme à ceux qui ont besoin de croire en une force invisible protectrice – je comprends ce besoin –, il faut œuvrer à établir la laïcité dans ces pays où religion et Etat ne sont pas séparés.





Gerald Papy - Rédacteur en chef adjoint du Vif/L'Express, 2013

Est-ce par les femmes que passera la vraie révolution ?

J: Je ne crois pas au <u>combat unisexe</u>; hommes et femmes doivent s'impliquer ensemble pour se réaliser. Les premiers doivent cesser de se prendre pour des superhéros et les secondes doivent croire en elles et en leur force. Je viens de créer l'association Men for Women (Les hommes pour les femmes), dans le but de produire des <u>hommes</u> <u>féministes</u> dans le monde arabe. Un travail qui commence par l'éducation des petits garçons. Je crois au <u>progrès</u> de la nature humaine dans le monde arabe.







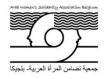
Gerald Papy - Rédacteur en chef adjoint du Vif/L'Express, 2013

Pourquoi avoir fondé le magazine érotique Jasad ?

J: Il s'agit d'un magazine culturel sur le corps et les tabous du monde arabe. En tant que femme, <u>la liberté sexuelle</u> est une prise de pouvoir du corps. C'est indissociable d'autres luttes. Le sexe, le pouvoir et la religion sont intimement liés. Il faut les attaquer et éveiller la femme au fait que son corps n'appartient pas à l'homme. Jasad a suscité des insultes, des attaques et des menaces. On m'accuse d'être une Occidentale, c'est <u>humiliant</u>, je dénonce <u>l'hypocrisie</u>. Dire que ce magazine – qui se veut une réflexion sur le corps à travers l'art et la littérature – est perçu comme une infamie alors qu'on ne peut pas marcher dans les rues de Beyrouth sans être imbibé <u>d'une culture de la femme à demi-nue</u>, dans les publicités et les vidéo-clips ! Faute de pub et de soutien financier, Jasad ne paraît plus depuis un an. J'étudie la possibilité de le mettre en ligne.

.





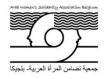
Gerald Papy - Rédacteur en chef adjoint du Vif/L'Express, 2013

Votre livre nous rappelle les chiffres terrifiants de la violence envers les femmes. Comment la combattre ?

J: Il faudrait plus d'<u>indignation</u> dans le monde. Or on manque de colère positive, nous poussant à agir. Face aux statistiques des <u>crimes</u> <u>d'honneur</u>, on ne peut qu'utiliser la parole pour attaquer ces pratiques.

Nous avons tous le devoir de faire quelque chose! J'aimerais qu'on se sente moins découragé devant l'horreur, qu'on ose inciter au changement. On ne peut pas perdre cet élan, ce serait <u>indécent</u>! Je suis issue d'un milieu pauvre, alors j'ai dû beaucoup travailler. Or il y a un tel manque de sensibilité et de <u>solidarité</u> quand on vit dans une bulle confortable.





Gerald Papy - Rédacteur en chef adjoint du Vif/L'Express, 2013

Vous qui « militez pour la liberté », que représente-t-elle à vos yeux ?

J: Un mot tatoué sur mon corps. La liberté peut revêtir plein de sens, mais il s'agit d'une quête continue. On doit avoir le courage de naviguer dans la vie, sans béquilles ni compromis. Cela ne signifie pas qu'on n'a pas besoin d'aide ou d'autrui pour survivre. Aussi faut-il sentir nos blessures et nos cicatrices. Nul n'est libre à 100 %! Chaque jour, je me lève en poussant ce cri de guerre. Cette bataille est donc un voyage continu.

En quoi l'humour est-il essentiel ?

J: L'humour représente ma personnalité. Ce jeu entre <u>provocation</u> et drôlerie est un moyen de faire passer un message. Celui du livre est aussi dur qu'accablant, alors l'humour offre un équilibre entre <u>colère</u> et <u>agressivité</u>. L'<u>autodérision</u> utilise nos <u>vulnérabilités</u> pour être plus fort.





Gerald Papy - Rédacteur en chef adjoint du Vif/L'Express

En quoi « les mots ont-ils un superpouvoir »?

Joumana: Dans un monde comme le mien, la voix de la femme a été confisquée. Reprendre le pouvoir des mots est fondamental pour parvenir à l'épanouissement. Après avoir acquis la liberté dans la tête, il me fallait nommer le mal pour contribuer à la guérison. Ayant éprouvé assez de blessures, j'estime qu'on doit vivre pleinement sa vie. J'utilise ma voix et celle des autres pour aboutir à un travail d'émancipation.

_







Cécile Hennion, Le monde magazine, 2010

Joumana: Une fois dénoncées la société patriarcale et les autorités religieuses, il s'agit d'assumer nos <u>responsabilité</u>s en tant que femmes. Il faut dépasser l'image du <u>bourreau masculin</u> qui veut nous obliger à faire ce que l'on ne veut pas – lui raconter des histoires, par exemple. Il est temps de mettre devant ses responsabilités la femme qui joue le jeu du compromis.

Dans les pays arabes conservateurs, la maternité confère un grand pouvoir. La femme s'entend dire : "Ta maison est ton royaume. Dans ta maison, tu élèves, tu éduques, tu cuisines, etc." Or que fait-elle le plus souvent ? Elle élève ses garçons pour qu'ils deviennent comme son mari et son père, et ses filles pour qu'elles deviennent comme elle, des victimes, des <u>opprimées</u> abandonnées au pouvoir de l'homme.





Cécile Hennion, Le monde magazine, 2010

Au Liban il arrive de voir une femme recouverte du voile intégral marchant devant des affiches exhibant de jeunes beautés dénudées...

Joumana: Certains considèrent que cela fait partie du charme du pays. Moi je dénonce les deux facettes d'une même pièce. Ici, une chair à effacer avec une gomme noire, là une chair à surexposer comme si on

était chez le charcutier.

Chacune participe de l'irrespect et de l'humiliation. Les femmes d'ici [du Liban] pensent être libres tant qu'elles peuvent exhiber leurs cuisses. Et pourtant, qui paye leurs sorties ? leur père ? Leur copain ? Leur frère ? Combien ont une carrière, et pas seulement un boulot qui sert à attendre "le bon mari" ?







Jeune Afrique

Êtes-vous de celles qui voudraient que les droits de l'homme deviennent par exemple les droits du genre humain ?

Joumana: Pas du tout. Je n'ai jamais été dans <u>l'idéologie</u>. Je ne veux surtout pas contester les victoires du féminisme de la deuxième vague sans lesquelles la femme que je suis n'aurait pas existé. Mais il y a une certaine idéologie féministe qui a aliéné les hommes en voulant opposer au <u>patriarcat</u> ambiant une forme de <u>matriarcat</u>: je n'y adhère pas.

Les idéologies peuvent vite se transformer en dictature.

Et je suis pour les différences, j'aime <u>la polarisation</u> masculine et féminine, je la respecte, elle est intéressante. Pour moi, c'est dans la <u>complicité</u> que peut s'accomplir la lutte pour les droits de la femme, et je voudrais que l'homme s'engage à part entière pour éveiller la conscience des femmes à leur propre patriarcat, c'est-à-dire à toutes ces valeurs machistes qu'elles véhiculent, consciemment ou inconsciemment.



❖ LES INTERVIEWS DE JOUMANA HADDAD



Jeune Afrique

Y a-t-il une égalité possible ou le rapport de force est inévitable ?

Joumana: Il y aura toujours, je pense, un jeu d'équilibriste entre domination et soumission, mais il doit être partagé : dans une même relation, on peut être parfois dominant, parfois dominé. Les rôles doivent pouvoir s'inverser sans rester statiques. Il faut qu'il y ait un jeu à égalité de règles. Chacun a ses instants de faiblesse, de doute, des moments où on a besoin de l'autre et inversement. Je crois à cette dynamique qui est d'ailleurs la plus naturelle. Un certain féminisme a aliéné les hommes en opposant au <u>patriarcat</u> une forme de <u>matriarcat</u>.





❖ LES INTERVIEWS DE JOUMANA HADDAD



Jeune Afrique

Vous espérez l'avènement d'un « nouveau type de femmes et d'hommes », qui sont-ils ?

Joumana: Des anti-Shéhérazade et des Clark Kent! Des femmes qui ne sont plus dans <u>la négociation</u> et <u>le compromis</u>, mais qui sont convaincues de leur force, qui croient en elles et considèrent que les droits des femmes leur sont dus et qu'ils ne sont pas l'objet d'une <u>indulgence</u> ou d'une prière exaucée.

Et des hommes qui se sentent le droit de montrer leur côté faible et ne sont pas mal dans leur peau parce qu'ils se sentent vulnérables. Je plaide pour un nouveau type d'hommes, qui acceptent leur nature humaine et mettent un terme à cette <u>illusion</u> d'être des super-héros.



♦ LES INTERVIEWS DE JOUMANA HADDAD



Jeune Afrique

Vous dénoncez aussi les femmes complices de l'ordre machiste...

Joumana: Il y a tout un lavage de cerveau et un conditionnement imposé, pas uniquement dans le monde arabe, qui place souvent la femme dans une position limitée. Elle joue à la Barbie, elle nourrit le bébé et ne rêve que de Ken, alors que Ken, lui, fait la guerre et s'occupe de politique! Beaucoup de mères agissent ainsi inconsciemment, par réflexe. Or on ne peut combattre le réflexe que par la réflexion, la prise de conscience: dire, répéter, toujours chercher à planter ce point d'interrogation. Pourquoi dois-je désirer un fils quand je suis enceinte? Pourquoi dois-je inculquer à ma fille de rester vierge jusqu'au mariage? Etc.

Évidemment, en Occident, il y a d'autres façons de produire ce conditionnement, mais finalement le résultat est le même : la survie de toute cette <u>vision patriarcale</u>.



* Projecteur sur jasad, le magazine





√ « Jasad », de quoi ça parle?

Quelques exemples: le rapport de l'homme avec le corps de la femme enceinte et les relations sexuelles pendant la grossesse, ou encore le thème des partenaires multiples (y compris la polygamie), ou encore celui de la virginité...

Joumana: « Les femmes de Beyrouth se prétendent libérées, mais elles sont nombreuses à aller se faire recoudre l'hymen avant leurs noces. Quelle humiliation générale! Pour les hommes qui ont besoin d'être rassurés sur leur virilité par cette illusion de premier conquérant, et pour la femme qui accepte de lui donner cette illusion! »

✓ Les couvertures du magazine sous le projecteur...

Analyse des couvertures du magazine Jasad (choix, d'accord/pas d'accord), discussion sur les ouvrages érotiques de manière générale.

✓ L'avenir du magazine, selon vous ? Seule 8 éditions du magazine sont sorties. Par manque de soutien et de financement le projet est en suspens... © AWSA-Be asbl 2014 www.awsa.be

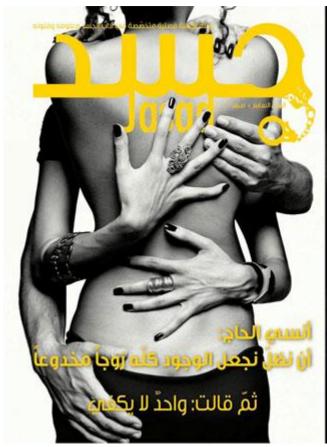
AWSA-Be asbl 2014 <u>www.awsa.be</u> avec le soutien de la FWB



❖ PROJECTEUR SUR JASAD, LE MAGAZINE



✓ Les couvertures du magazine sous le projecteur...





Un film documentaire sur Joumana Haddad et son magazine Jasad http://www.wmm.com/filmcatalog/pages/c839.shtml



❖ PROJECTEUR SUR JASAD, LE MAGAZINE



✓ Les couvertures du magazine sous le projecteur...





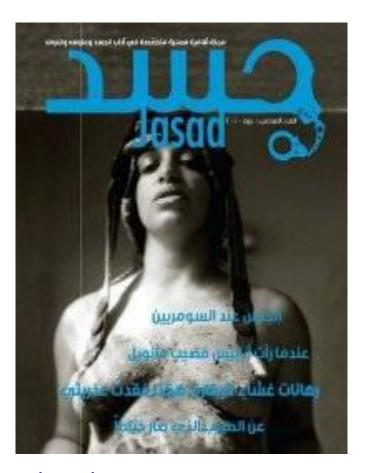
www.jasadmag.com



❖ PROJECTEUR SUR JASAD, LE MAGAZINE



✓ Les couvertures du magazine sous le projecteur...





www.jasadmag.com



♦ VRAI OU FAUX?

Vrai Faux



Joumana Haddad...



* TEXTES À TROUS T_XTE À TR_US



«devrait consister à traiter tout le monde de façon bienveillante, pas à obliger tout le monde à être L'égalité devrait consister à intégreret à respecter les différences d'autrui, pas à les ignorer. »				
identique - la diversité – l'égalité – équitable				
« Des hommes qui se sentent le de montrer leur côté faible et ne sont pas mal dans leur parce qu'ils se sentent vulnérables. Je plaide pour un nouveau type d'hommes, qui acceptent leur humaine et mettent un terme à cetted'être des super-héros. »				
nature - illusion – peau - droit				
« Lapeut revêtir plein de sens, mais il s'agit d'une continue. On doit avoir lede naviguer dans la vie, sans béquilles ni »				
liberté - quête – compromis - courage				



❖ PHOTO-LANGAGE





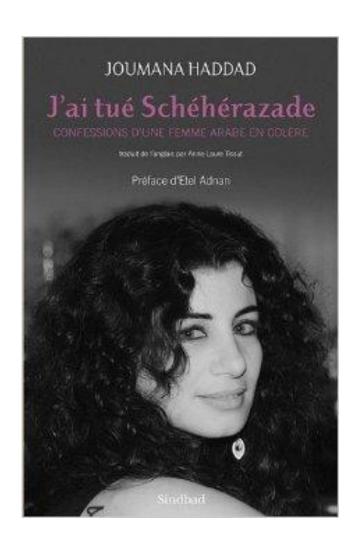
- ✓ Réflexion et compréhension à partir des titres et des images des publications de Joumana Haddad.
- ✓ Choisir parmi les photos des couvertures des livres, celle qui vous parle le plus et justifier son choix : la plus belle image, la plus interpellante,...?
- ✓ Que vous inspire l'illustration et le titre du livre ?



© AWSA-Be asbl 2014 <u>www.awsa.be</u> avec le soutien de la FWB





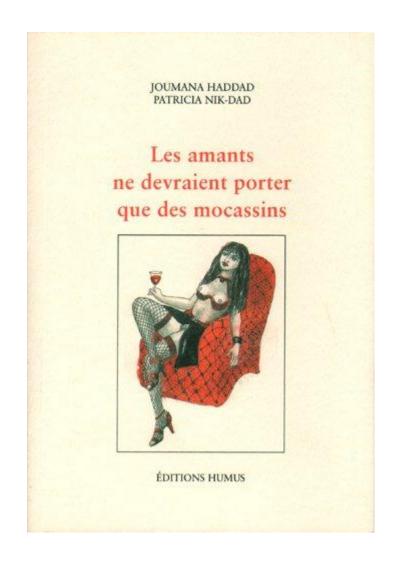






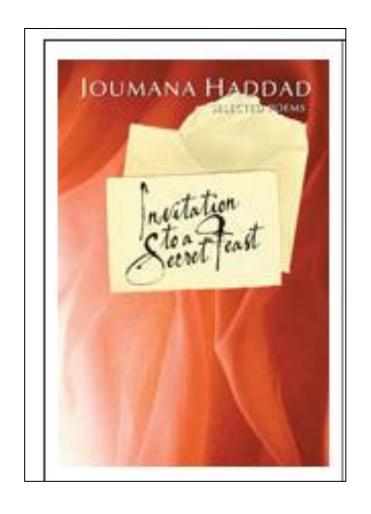


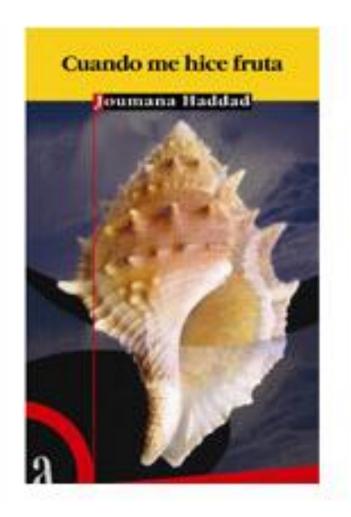






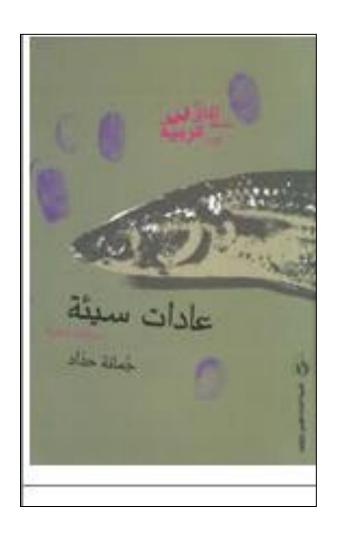


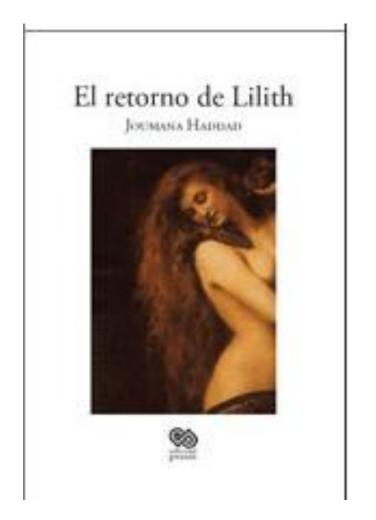






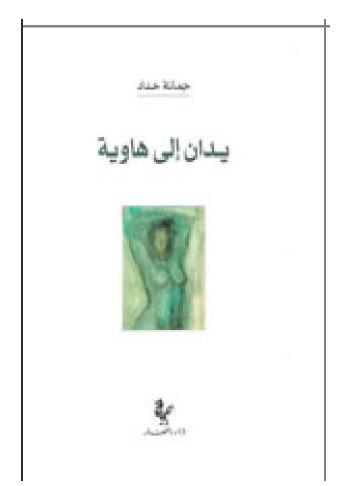


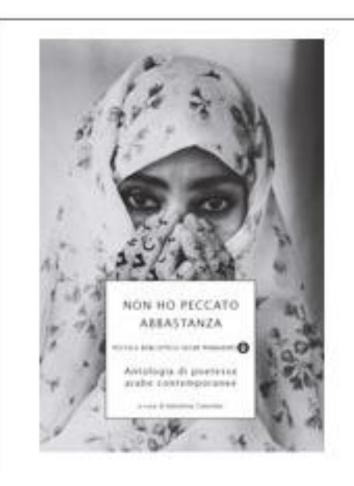








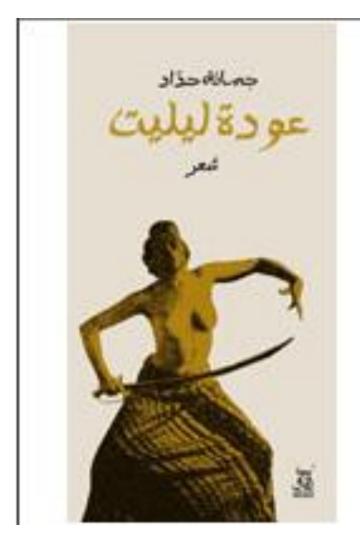














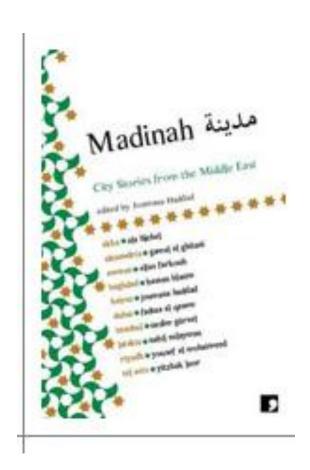










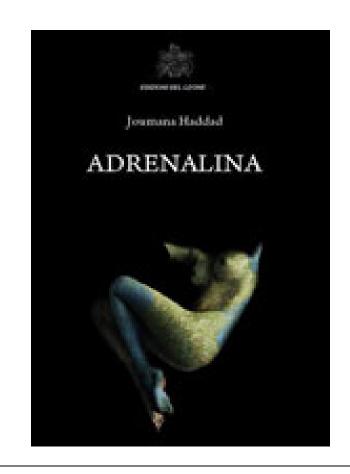






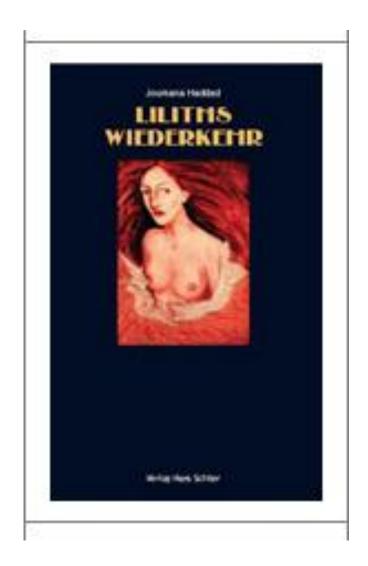


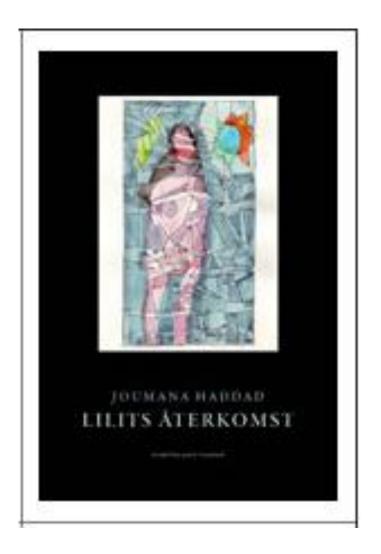














QUALIFICO, JEU DE MOTS



- ✓ Lire les mots ensemble et expliquer éventuellement les mots incompris.
- ✓ Sélectionner les qualificatifs qui conviennent le mieux selon vous à Journana Haddad ?
- ✓En colorier 2 parmi ceux retenus et justifier son choix.

grande gueule	féminine	poétesse	écrivaine
journaliste	intellectuelle	provocatrice	narcissique
hyperactive	militante	combattante	belle
féministe	enseignante	maman	artiste
libanaise	courageuse	folle	athée
libre	victime	polyglotte	chrétienne
souriante	optimiste	respectueuse	irrespectueuse
occidentalisée	justicière	religieuse	audacieuse



EXPRESSION CRÉATIVE



Illustration et atelier d'expression créative

- ✓ Créer, dessiner, modeler ou sculpter ce qui vous interpelle à partir des titres de publications ou d'un extrait des œuvres de Joumana Haddad
- ✓ Découper les photocopies des extraits ou des phrases qui vous marquent et réaliser collectivement un grand panneau comme production symbolique du groupe et des échanges.

✓ Découper les extraits qui gênent ou qui provoquent et dire pourquoi.



© AWSA-Be asbl 2014 www.awsa.be avec le soutien de la FWB



RETROSPECTIVE



Quelques questions afin d'établir un bilan de l'atelier

- ✓ Connaissiez-vous Journana Haddad avant cet atelier ?
- ✓ Que pensez-vous de son parcours ?
- ✓ Quels éléments de sa biographie vous ont le plus marqué ?
- ✓ Que dire de la relation avec sa famille et son père par exemple ?
- ✓ Que dire sur le lien qu'elle a avec son pays, le Liban?
- ✓ Conseilleriez-vous la lecture de ses livres à vos proches ?
- ✓ Que pensez-vous de son engagement envers les droits des femmes ?
- ✓ Que pensez-vous de ses productions et de la création du magazine érotique ?
- ✓ Que pensez-vous des critiques négatives à son sujet?
- ✓ Comment la définiriez-vous ou la présenteriez-vous à d'autres en quelques mots ?



♦ CORRIGÉ DES EXERCICES



√ Vrai ou faux

- 1. Faux : Joumana a toujours vécu au Liban
- 2. Vrai : Elle est rédactrice en chef pour le journal libanais
- 3. Faux : Journana est issue d'une famille chrétienne traditionnelle
- 4. **Faux** : Journana défend les droits des femmes et la liberté mais ne se définit pas elle-même comme féministe. Elle ne se retrouve pas dans un certain féminisme qui vise à remplacer le patriarcat par le matriarcat.
- 5. **Vrai** : Journana a créé en 2008 « Jasad » un magazine érotique en arabe pour dénoncer les tabous. Après 8 publications, le projet est à l'arrêt pour le moment.
- 6. **Faux** : elle parle 7 langues et a écrit des ouvrages en arabe, français, anglais, italien et espagnol.
- 7. **Vrai**: Journana pense que l'éducation, comme l'état, doit être laïc.
- 8. **Vrai** : Journana a écrit plusieurs livres en lien avec son parcours, ses livres traduisent ses combats et sa quête pour ses droits et son émancipation.

✓ Texte a trous

- égalité, équitable, identique, diversité
- droit, peau, nature, illusion
- liberté, quête, courage, compromis



EVALUATION DE L'OUTIL





- ✓ Commencer par une auto-évaluation des apprenants : échange de feedback pour évaluer la clarté et l'autonomie des participant-e-s par rapport à l'utilisation de l'outil.
- ✓ Commentez l'outil pédagogique: Comment le public a-t-il réagi? Que retiennent-ils? Certains stéréotypes sur le monde arabe ont-ils été mis à l'épreuve? Messages reçus, attitudes des participants,...
- ✓ Evaluer les animations, les activités et la capacité d'apprentissage.
- ✓ Remplir la fiche d'évaluation détaillée, disponible en annexe de cet outil.